

DEUX NOUVELLES INSCRIPTIONS HITTITES HIEROGLYPHIQUES AU MUSEE DE KAYSERİ

Par Kemaleddin Karamete (EXTRAIT).

Avec la permission de M. Hamit Zübeyr Koşay, directeur des Antiquités et Musées au Ministère d'Éducation Publique, nous publions ici deux inscriptions récemment découvertes et restées jusqu'ici inédites, qui se trouvent maintenant au musée de Kayseri { 1 }.

L'INSCRIPTION DE SULTANHANİ II.

En 1939, un certain Ahmet Özçelik de Sultanhanı, propriétaire d'un champ duquel fait partie un «hüyük», a trouvé une stèle à inscription hittite hiéroglyphique (fig. 22, 23) au cours d'un travail de nivellement exécuté au pied du dit «hüyük». On trouve une esquisse topographique montrant la situation du village et du «büyük» de Sultanhanı dans la Revue Hittite et Asiatique il (fasc. 15), pl. 11, reproduite ici, fig. 25. Le directeur du musée de Kayseri d'alors, M. Naci Kum, a fait transporter la stèle au musée le 4 mai 1939; elle porte le numéro d'inventaire 2087.

La stèle est faite de grès de couleur émeraude. L'inscription couvre les quatre côtés et la face supérieure.

Les mesures de la stèle sont les suivantes: La hauteur est de 1,5 m. la largeur de 36 à 46 cm. La hauteur des lignes est de 31,5 cm. pour la 1^e, de 21 cm. pour les 2^e à 5^e, et de 10 cm. pour la 6^e ligne. L'inscription a été gravée d'une manière parfaite et minutieuse.

Sur la face A on reconnaît facilement le commencement de l'inscription, forme par une tête humaine mutilée, avec un bras dont la main est dirigée vers le nez, ce qui signifie comme on sait «moi je suis...». La partie supérieure de la face B manque. La largeur des bords obliques est de 3,5 cm.

En 1928, les ingénieurs de chemin-de fer, faisant passer la voie ferrée par une partie du même «hüyük», ont trouvé une autre inscription hittite qui

[1] A l'occasion d'une visite de M. Hamit Z. Koşay nous avons visité une église rupestre cappadoçienne trouvée par l'auteur dans le village de Mimar Sinan (ancien Cırlavuk). Cette église qui rappelle celles d'Ürgüp (Göreme), est ornée de fresques.

est [1] connue sous le nom de Sultanhanı et que nous appelons «Sultanhanı I»>. J'ai pu constater, dans l'été de 1940, au musée d'Ankara, que la pierre de l'inscription de Sultanhanı I (No. 37 du musée d'Ankara) n'est autre chose que la base appartenant à la stèle de Sultanhanı II. Le tampon de la stèle a les mêmes dimensions que le trou rectangulaire qu'on voit au milieu de la base, et les formes d'écriture des deux pierres sont identiques l'une à l'autre. Dorenavant il faut considérer les deux pièces comme un seul texte dont Sultanhanı II forme le commencement. On peut espérer que, si l'on fera des fouilles systématiques sur place, on trouvera les morceaux qui manquent maintenant aux deux pièces.

L'INSCRIPTION D'ALEVKIŞLA (KULULU I)

Cette inscription (fig. 26, 26 a) a été trouvée dans la maison d'un certain Hacı Hüseyin, au village d'Alevkişla (Nahiye de Akkişla, Kaza de Bünyan, Vilayet de Kayseri), par M. Kazım Atakul, kaymakam de Bünyan; et elle a été transportée au Musée de Kayseri, en 1940. Selon le résultat des recherches de M. Halit Doral, Directeur de ce Musée, il paraît que la stèle en question a été transférée d'un autre village à Alevkişla, peut-être cinq ou six ans auparavant (2). En effet, elle est de la même matière que l'inscription de Sultanhanı.

La dite stèle porte, sur sa surface, et en sur ses trois côtes et sur ses quatre bords obliques, une inscription en caractères creux; son revers, ainsi que sa partie supérieure, en forme convexe, sont entièrement sans inscription. Malheureusement, la stèle est cassée presque au milieu, ce qui a endommagé la troisième ligne d'écriture. Sur le reste de la surface, l'écriture est endommagée quelque part, mais bien lisible en général.

Voici les dimensions de la stèle: la hauteur de la face B est de 65 cm, la largeur de la même face de 20 cm, celle des faces A et C de 16 cm. Hauteur des lignes: 1-2: 9,5 cm; 3: 9 cm; 4: 9,5 cm; 5: 8,5 cm; 6: 9 cm.

(21/XI / 1940)

[1] L'inscription de Sultanhanı I a été publiée d'abord par M. Jean Mauclere, dans «L'Illustration», No. 4489 du 16 mars 1929, p. 280, avec indication des détails de la trouvaille; et en suite par l'auteur de ce rapport-ci dans son livre «Erciyes Kayıserisi ve tarihine bir bakış» (Kayseri 1934), p. 213. Au surplus, M. B. Hrozný a publié un essai de traduction dans l'Archiv Orientalni VI, p. 528 et s., répété dans les Inscriptions Hittites Hieroglyphiques, p. 290 et s. M. Delaporte a publié une photographie de l'inscription et une copie exécutée par M. Ducolonne, dans la Revue Hitt. et As. II (fasc. 15, 1934), p. 239; à cette publication, M. P. Meriggi a ajouté un essai de traduction (p. 240 et s.). Enfin, en 1939, M. Gelb a publié une nouvelle édition dans Hittite Hieroglyphic Monuments, No. 49 (la photographie répétée ici, fig. 24).

[1] En 1945, M. le Prof. Bossert a constaté que la stèle provient originalement du village de Kululu. Étant trouvée dans le même village encore une stèle hiéroglyphique, notre inscription sera appelée dorenavant «Kululu I».